

Контрастивна граматика

Тип дисципліни: нормативна

Семестр: 8

Обсяг дисципліни:

Загальна кількість годин – 36 (кредитів ЄКТС - 1);

Аудиторні години – 20 (лекції –14, практичні – 6, семінарські - ____, лабораторні - ____)

Лектор: Сулим В. Т.

(ел. адреса: ??????????),

Результати навчання:

- **знати:** теоретичну термінологію та базові поняття граматики німецької та української мов, типологічні риси досліджуваних мов, синтетичні й аналітичні граматичні форми та їх місце в граматичному устрої зазначених мов;
- **вміти:** порівнювати типологічні риси німецької та української мов, знаходити еквівалентні способи передачі тих чи інших явищ, відсутніх в одній із мов.

Анотація навчальної дисципліни:

Мета курсу – дати порівняльну характеристику граматичної системи сучасних німецької та української мов, підготувати граматичну основу для набуття студентами теоретичних і практичних умінь у сфері перекладу.

Курс передбачає ознайомлення з предметом, завданнями, головними теоретичними положеннями та терміносистемою контрастивної граматики на матеріалі української та німецької мов. На лекціях з'ясовуються проблеми типологічної класифікації мов, мовних універсалій, методи контрастивних досліджень. Аналізуються морфологічна система, граматичні категорії роду, числа і відмінка, детермінованості у німецькій та українській мові, дієслівні категорії часу, виду, стану і способу; синтаксичні системи обох мов, засоби вираження заперечення. Випрацьовуються навички застосування контрастивного аналізу граматичних структур німецької та української мов.

Рекомендована література:

1. Бондарко А. В. Интерпретационный компонент языковых значений и понятие эквивалентности в сопоставительной лингвистике. – Zeitschrift für Slavistik.1990. – №4.
2. Жлуктенко Ю. О. Контрастивний аналіз як прийом мовного дослідження. Нариси з контрастивної лінгвістики. – К.: Наукова думка, 1979.
3. Кёрквуд Г. У. Перевод как основа контрастивного лингвистического анализа. Новое в зарубежной лингвистике. – М., 1989. – Вып. XXV. Контрастивная лингвистика.
4. Кочерган М. П. Контрастивна семантика на порозі нового тисячоліття. Проблеми зіставної семантики. – К., 2001. – Вип. 5.
5. Кочерган М. П. Основи зіставного мовознавства. – К. 2006.
6. Лалаян Н. С. Порівняльна граматика німецької та української мов : навч. посібник для студ. вищих навч. закладів / Лалаян Н. С., Подвойська О. В. – Вінниця : Нова Книга, 2013. – 224 с.
7. Нариси з контрастивної лінгвістики : зб. наук. праць / відп. ред. Ю. О. Жлуктенко. – Київ : Наук. думка, 1979. – 196 с.
8. Ярцева В. Н. Контрастивная лингвистика. Лингвистический энциклопедический словарь. – М. 1990.
9. Deutsch-polnische kontrastive Grammatik. Bd. I; Bd. II; (U. Engel, D. Rytel-Kuc) Heidelberg: Groos 1999.
10. Helbig G. (2000): „Deutsch als Fremdsprache. Kontraste zwischen Einzelsprachen“. In: DaF (HSK:19,1) Kap 6.

Форми та методи навчання: лекції, практичні, самостійна робота

Форма звітності: іспит

Мова навчання: німецька

Спеціальність 035 Філологія

спеціалізація 035.04 Германські мови та літератури (німецько-український переклад)

Розглянуто на засіданні кафедри « ____ » _____ 20__р. Протокол № ____

Завідувач кафедри _____ Паславська А. Й.
(підпис)

Затверджено на Вченій раді факультету « ____ » _____ 20__р. Протокол № ____

Декан _____ Сулим В. Т.
(підпис)